

ALC & CI

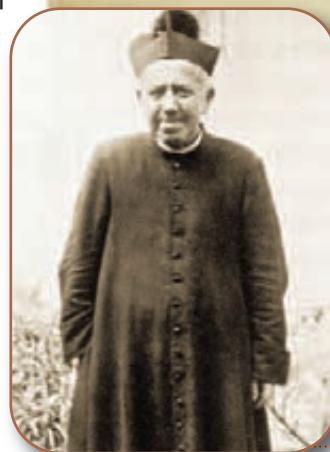


GIORGIO
DI CENTA
UN FURLAN
TE STORIE



PRE ZANETO

Lis poesiis di pre Zaneto a plasevin une vore ai letôrs dal setemanâl che al scriveve (**si scrupule** che al vedi scrit **passe** 100 mil viers). Si conte che a pene che al vignive fûr il giornâl, i siei letôrs a corevin a comprâlu. Lis sôs a jerin poesiis umoristichis, **legris** e plenis di vite, a voltis satirichis, dispès cunctune vene di critiche moralistiche sui costums e i ûs di chei temps, critichis in poesie che ducj a rivavin a **grampâ**. In sumis, cu lis sôs poesiis al cirive di corezi la sô int, i malcostums di chei temps, ma simpri cuntun voli che al cimiave semplicitât, comprenzion e bontât. Pre Zaneto al jere un fi dal popul e come un fi dal popul **al meteve jù** lis sôs poesiis cunctune ande popolare-



LA CJARTE DI IDENTITÂT

Al nassè a Porpêt intal 1872, prin di cuatri fîs, e al muri a Percût intal 1947. Deventât predi, al fasè il so ministeri a Vuirc, Malisane e Percût. Al fo cetant cognossût come pre Zaneto: cussì al firmave, ogni setemane, une poesie che al publicave sul setemanâl "la Vite Catoliche".

Pre Zaneto intune fotografie.

sche, ma simpri sintude e vere, cualchi volte ancje **miscliânt** il furlan cul venit e magari cul talian, rivant scuasit simpri a

piturâ une sorte di afresc de vite dai siei temps.

A lui, che al doprave il furlan ancje tes predicjis, i tocjà, tai

Alc&Cè n. 57

Suplement al n. 18/2013 da la Vita Cattolica
Reg. Trib. Udin n. 3, 12.10.1948

Diretôr: Roberto Pensa

Responsabile e coordenadore editoriâl:

Erika Adami

Progett grafic: Sonia Cuzzolin

Stampa: Mediograf Spa,
viâl de Navigazion Interne, 89
5027 Noventa Padovana (Pd)

Redazion Alc&Cè: la **Vita Cattolica**,
vie Trep, 5/B - 33100 Udin - tel 0432/242611
e-mail: lavitacattolica@lavitacattolica.it

Il giornalut al è realizât cul contribût de:

ARLF

AGENZIE
REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Chest numar tu lu cjatis sul sít internet:
www.lavitacattolica.it

☞ **si scrupule** - si suppose
☞ **passe** - oltre

☞ **legris** - allegre
☞ **grampâ** - afferrare

☞ **al meteve jù** - scriveva
☞ **miscliânt** - mescolando

Pre Zaneto disegnât di G. Liusso
te cuviertine dal libri "Poesiis di Zaneto",
publicat tal 1986 des Arts grafichis
furlanis.



agns Trente, par vie des leçs fassistis che a improibivin di doprâ i dialets, di no podê scrivi par tancj agns poesiis te sô lenghe mari, ma no si pierdè par chest, anzit: si metè a poetâ intun lengaç inventât, strambalât, a miezis tra il furlan e il talian, cussi che al menave pal boro ancje chei che jal vevin improbit. Ma cuant che la proibizion, cu la fin dal fassisim, e finì, pre Zaneto, su "la Vite Catoliche", al tornà a chel "mandi" che tant i plaseve. Pre Zaneto al è stât un dai poetis furlans plui popolârs dal Nûfcen; cun dut achel, nol è jentrât intes antologjiis di letture furlane, ma al reste une des fonts plui impuantantis pe cognossince de lenghe furlane gjenuine.



A SCUELE IN CUALCHI PAÎS DAL FRIÛL

Son vot, e sune scuele,
i fruts che son tal jet,
se no va sù la mame
vosant e cul bachet

a dâur... la sdrondenade,
continuin a durmî,
o pûr a fasin fente,
sveâts, di no sinti.

Si platin sot la plete,
si tachin a ronfâ,
par imbroiâ la mame,
che, stufe di sberlâ,

rabiose bat la solfe
fasint saltâ il linzûl,
che al sierf di scuendarole
fintrenemai che ur dûl.

Freant i voi si drezzin,
impirin i brasons,
mentri la mame intone
a fuart lis orazions. [...]

Mangjin cu la pazienze,
s'inviin a planc a planc,
cence sfuarzâ lis gjambis
cu la lôr borse al flanc

sglonfe di libris, cjartis,
di sgurlis, di botons,
di sants, di scjatulutis,
di balis, di scussons.

Par gust di zuiâ a scuele
mescedin ducj i class
che cjatin pa la strade,
si smirin puins, patass. [...]

• a improibivin - proibivano
• strambalât - strampalato

• al menave pal boro - si burlava
• sdrondenade - scossone

• sot la plete - a letto
• scuendarole - nascondiglio

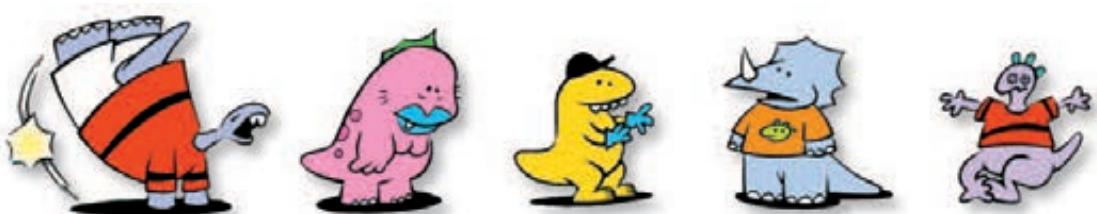
Dree Venier al presente:

GNOGNOSAURS!

IN: "DR. GNOGNO E MR. SAUR"
(TIERCE PONTADE)

CE SUCEP DIAL CLUMO
TAL JURASSIC?
AL PAR CHE RUGNE
AL SEPI PLUI GNERVÔS
DAL SOLIT...
CE FASARANO
I GNOGNOSAURS
PAR BONALU?





PROF. EINSAUR, DIN LA
POZION A RUGNE, CISSÌ AL
DEVENTÀ BON!

PO FOLK,
CE BIELE IDEE, MOMO!
IL PROBLEME PERÒ
AL È RIVÀ A FÂJE BEVI!

FASINJE BEVI INTANT CHE
AL DUAR!

PO FOLK,
CE BIELE IDEE! IL
PROBLEME PERÒ AL È CHE
RUGNE NOL DUAR MAI!

SEMPLIC! FASINJI PRIME BEVI
UN SONIFAR!

PROF. EINSAUR, O AI VÔT UNE
IDEE PAR FÂ BEVI LA POZION
A RUGNE E FÂLU
DEVENTÀ BON!

UHM...
E CEMÛT
PENSAVISTU DI FÂ,
MARTIN?

SCRIVINT PARSORE "FRULÂT
DI GNOSNOSAUR"!

BIELE IDEE,
BRÂF!

NOME CHE NO RIVI A SCRIVI
NUIE PARSORE DAL
LICUIT!

CIAF!
PLOF!

ACHÌ
AL KOPFENTE
UN VOLONTARI!

UHM!

ALORE, FANTATS! KUI VUELIAL
LÀ DONGJE DI RUGNE
PAR FÂI BEVI LA POZION?

FU
LI

PO FOLK! A SON RESTÂTS
NOME TRÈ VOLONTARIS,
MA NO SAI SE A SON ADATS
PE MISSION!

STUPIDE DI UNE
POZION, NO TU
KOVENTIS A NUIE
SE NO CJATÎN
EIN MÛT PAR FÂTI
BEVI A RUGNE!

VIE!

PLAF!

BIELE IDEE, PROF. EINSAUR!
CH LA POZION TAL FLUM,
LE BEVARAN DUCJ!

IDEE?
ANCJE RUGNE!

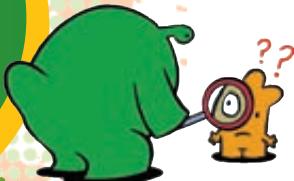
EHM, UHM...
SÌ, KLÂR, UN
SIENZIAT AL CJATE
SIMPRI LA MIÖR
SOLUZION!

(LA STORIE E VA INDEVANT)

SPECIÂL

PAR CURE DI OSCAR PUNTEL

SCHI NORDIC. IL MIÔR?
IL CJARGNEL
GIORGIO DI CENTA



IN ITALIE NISSEN COME LUI



L'atlete maschîl che plui al à vinçût in Italie tal schi nordic al è il campion cjargnel Giorgio Di Centa, 41 agns, di Paluce, dal grup sportif dai Carabinîrs. Une **sdrume** di ricognosimenti mondiâi, 4 Olimpiadis, cun 2 **medaiis** d'aur in chés di Turin e une d'arint in chés di Salt Lake City. E l'ultin record: al à concuristât par 25 voltis il scjalin plui alt dal **podî**, tai campionâts

taliens. Nissen altri al jere rivât cussì in alt. "Chel al jere un obietif che mi jeri dât dopo des Olimpiadis - nus conte -, parcè che o ai viodût che si podeve fâ. Ogni an o vincevi di un a trê **titui**, tai ultins 14 agns, ancje se l'an passât no vevi vinçût nancje un. E dopo a jerin dôs garis justis par me: la 10 chilometris e la 50 chilometris a tecniche classiche e lis ai centrâdis **dutis e dôs**". A dî il vêr, Giorgio - cualchi dì



Giorgio cul fradi Andrea e la sùr Manuela, ancje jè glorie dal schi nordic.

Giorgio sui schis tai prins agns Otante, te Val di Nûf, sul Concolan.

• schi nordic - sci di fondo
• sdrume - sacco

• medaiis - medaglie
• podî - podio

• titui - titoli
• dutis e dôs - entrambe

UNE PASSION PAR BOSCS E TRATÔRS

Al à doi tratôrs e une passion mate pa boscs. Giorgio Di Centa il so temp libar lu passe simpri a contat cu la nature. "Cuant che o vevi 16 agns, o ai lavorât intune cooperative forestâl di Paluce. Al è scomençât dut li!", al dîs. Il champion cjargnel al passe cetant temp a fâ lens. Ma al nete ancje il bosc e la tiere. Par lui al è il mût just par rilassâsi.

a cjase par un moment di **pulse** - al è simpri sot alenament. "A son lis Olimpiadis di Sochi 2014, in Russie. O vuei là là ben preparât. E o sperì di gjavâmi cualchi sodisfazion. Là **si schie** a cuote 1500 metris, che e je la mêt altitudin ideâl!".

Giorgio al vîf a Trep di Cjargne, cu la femme Rita, i 4 fîs Laura, Martina, Gaia e William. Al à scomençât a schiâ di piçul, segunt sui binaris il pari Tane, il

fradi Andrea e la sûr, la pluricampionesse Manuela Di Centa. **Al è rivât adore** a fâ la sô cariere, **no cate** une brute asme alergjiche, che al convî de etât di 2 agns. Ancje cheste dificoltât e à formât il so caratar di champion. "O ai ciatât un gno ecilibri cu la malatie. O fâs alenaments speciâi, propit par **miorâ** la capacitat polmonâr".

Tancj zovins in Friûl a volaressin seguî lis sôs **olmis**. Il consei di Giorgio Di Centa al è chel di no

molâ mai: "Mai contentâsi, cirî di lâ indevant, fasint cualchi sacrifici e cun umiltât. Jo a 41 agns o continui a miorâ la mêt tecniche, a metimi in discussîon, a cambiâ alenaments. A pensâ come se o fos rivât simpri ultin. Chest al è un sport dulà che la qualitat dai alenaments e da i siei risultâts".

Cuale la gare plui biele? "L'aur di Turin te 50 chilometris. No pal risultât in se, ma parcè che la mêt int mi diseve grazie pes emozions che i vevi fat gjoldi".



Arint te stafete ai Zûcs olimpics di Salt Lake City 2002 cun Fabio Maj, Pietro Piller Cottre e Cristian Zorzi.

Aur te 50 chilometris, ëes Olimpiadis di Turin 2006. Giorgio al sarà premiât de sûr Manuela.

Giorgio e la famee: la femme Rita, i fîs Laura, Martina, Gaia e William.

Campionâts 2013 in Val Formazza. Al è il vincjesim cuint titul talian.

→ **pulse** - riposo
→ **si schie** - si scia

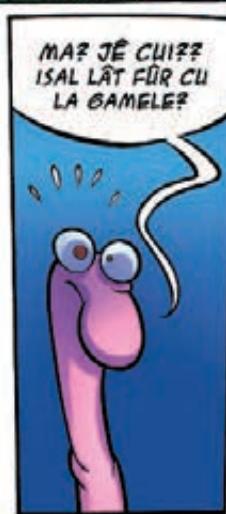
→ **al è rivât adore** - ce l'ha fatta
→ **no cate** - nonostante

→ **miorâ** - migliorare
→ **olmis** - tracce

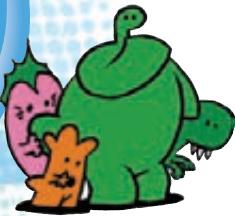
i mateçs de Sadi Benjafe



← CTASE DI SCLISIGNUF







SCARPETS, TAI PITS LA TRÀDIZION

Cu la lôr forme carateristiches, il tiessût neri e di vilût, la ponte decorade o mancul, la solete rinfuarcide a son l'esempli di une produzion artesanâl che e à ciatât il so puest anche te alte mode. Cualchi "maison" ju à re-interpretâts in clâf moderne, creant adiriture une linie. Ni çavatis, ni scarpis: ma cjalçaduris pratichis e une vore pandudis in dut il Friûl: i scarpets. A vignivin cusîts in cjase, massime des feminis, tes lungjis seradis dal Invier, cuant che si

stave "in file". Une tradizion che si cjaute in Cjargne e te Basse, fintremai di là de aghe. E po tal vicin Venit, tal belunês e tal trevisan. Naturalmentri, al cambiave cualchi detai, ma la struture e la filosofie di fonde e jere simpri chê: tornâ a doprà chei peçots consumâts o bleons fruiâts e fânt strâts di une suele (alte fin a 2 centimetrîs), che po e vignive taiade e cuside adun. Un lavôr lunc e impegnatif: la preparazion dome de solete e podeve durâ une zornade interrie. Te Basse, si zontave anche un toc di gome di bici (al jùdave a no sbrissâ). Tal Cjanâl dal Arzin, la suele e vignive metude dongje cun

Doi pârs di scarpets ricamâts.
Daûr, i impresci par fâju.

spali, fermât di 1500-2000 grps. In Cjargne, si doprave la cere di âfs par no fâ masse fadie cu la gusele. La cuverte, ven a stâi la tomere, e vignive taiade in dople fodre di cualsisedi ties-sût.

Il scarpet di vilût neri al jere chel de fieste.

Vuê, e je cualchi realtât artesanâl che ju prodûs e ju vent. In Cjargne, par esempli, a Sudri e a Paulâr. Plui in jù, a Sant Danêl e a Favuiis. Il presit al va dai 35 euros (par frutins) ai 65 euros (par grancj). Aromai, dome cualchi passionât al cusîs scarpets cu la solete tant che une volte.



In di di vuê cualchi artesan al propon anche scarpets colorâts.



••• **vilût** - velluto

••• **rinfuarcide** - rinforzata

••• **peçots** - stracci

••• **bleons** - lenzuola

••• **fruiâts** - consunti

••• **fodre** - fodera

1
I blecs, ven a stâi vecjos peçots, si metin un sore di chel altri. A vegnин saldâts cuntune prime imbastidure e po pontâts plui fis, cun spali e gusele.



3
L'interni de cuvierte al ven fissât ae solete. Il prin pont al ven dât ae ponte dal scarpet, il secont al talon.



5
Il scarpet al è pront. Ogni valade e à la sô variante. Ancje su la fonde de ocasion (di fieste o di dis di vore). Vuê, la solete tradizionâl e ven sostituide cuntune di lane cuete.



2
Si prepare la cuvierte al scarpet. Simpri cuntun stampon, il tiessût al ven prime fissât al stamp e po taiât. L'interni al è di un tiessût plui resistant.



4
Il scarpet al ven rivistût cu la cuvierte esterne. Un nastri di lane al ven fissât tor ator de tomere: al è l'ôr dal scarpet.



Fotografiis fatis tal "Laboratori artesanâl di scarpets" di Sudri di Antonella Morassi.

blecs - ritagli

saldâts - fissati

imbastidure - imbastitura

pontâts - cuciti

ôr - orlo

di dis di vore - feriale

LIS STATUIS A CONTIN...

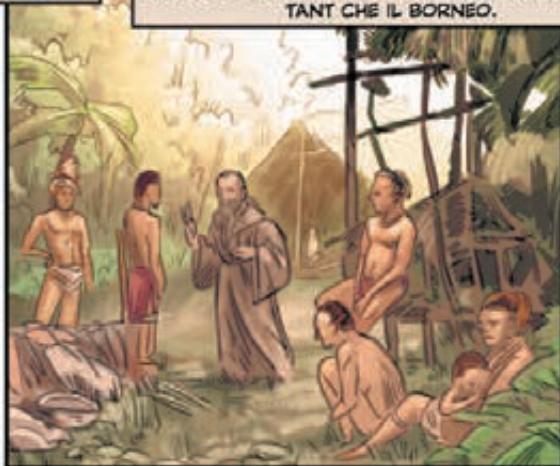
ILENIA GRASSATO

PAOLO FRANCESCUTTO





IL BEAT DURT TES SÓS MEMORIIS NUS À
CONTAT CEMÚT CHE AL PARTI PÉ SÓ MISSION
A SORELJ JEVAT, CUN CHÈ DI PUARTA LA
PERAULE DI DIU A CHÈS INTS LONTANIS.

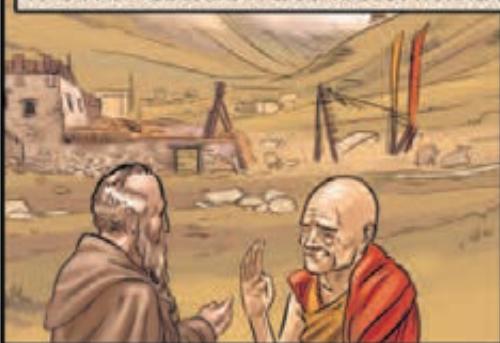


AL PARTI DI VIGNESIE TAL 1318 E TRAVERSANT
CETANCU PERICUI E DIFFICOLTÀS, AL RIVA IN LOC'S
CHE NISSUN OCIDENTAL AL JÈRE MAI RIVAT PRIME,
TANT CHE IL BORNEO.

AL RIVA IN CINE, FIN AE CORT DAL GRAN KHAN DAI MONGUI,
CEMÚT CHE AL VEVE FAT PRIME DI LUI MARCO POLO...



IN CHEST VIAG AVENTURÓS, AL INCUNTRA
INTS DI CULTURIS E RELIGIOS DIFERENTIS E AL
FO IL PRIN OCIDENTAL A JESSI AMETUT A LHASA!



PARDABON?
PERÒ, SPIEGHIMI UNE ROBE.
LA PROFESSORE NUS À DIT CHE
PAR DEVENTA BEAT. BISUGNE
VÉ FAT ALMANCUL UN
MERACUL...



JUST, MA BISUGNE
CAPT CE CHE SI INTINT CU
LA PERAULE "MERACUL".



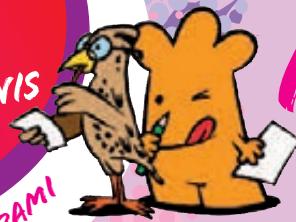
PAR ESEMPLI,
TAL DOMO DE CITAT AL
È UN ALTRI OM DI GLESIIS
DEVENTAT BEAT PARCÈ CHE
AL È STAT UN MARTAR...
CUSSÀ SE O SAVÈS DI
CUI CHE LI FEVELI...



(LA STORIE E VA INDEVANT)

ZÜCS,
NOTIZIIS E FUFGNIS
VARIS

PAR CURE DI ERIKA ADAMI



I MATEGS DAL PAMPAVUAC

LA RICERCJE

Il papà di Mariane al fâs l'electricist. Te sô cassele dai impre-scj a son fii di ogni sorte, menevîts, pinzis, curdelis. Par fâ un lavorut in cjase, i coven-te propit la curdele e i doman-de ae frute di cjomile. E tu? Savaressistu ricognosible? Cirile tra lis robis pituradis chi in bande e cerclile cuntune pene. Buine ricercje!



SOLUZION



cassele - cassetta

impre-scj - attrezzi

menevîts - cacciaviti

LIS DÖS SFLOCJIS

Ce isal il pavêr?



A) il filut des cjandelis



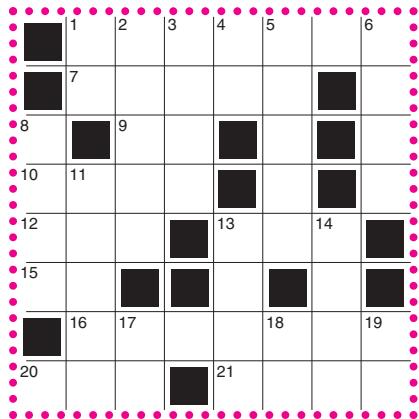
B) un inset



C) un toc de machine



PERAULIS IN CRÔS



A DRET: 1. Pomute di bosc - 7. Cui che al è nassût cuntun o plui fradis intal stes part - 9. Manç - 10. Mareôs - 12. Part de muse - 13. Materiâl par costruî e par brusâ - 15. Tei cence cjâf - 16. Cui che al nade - 20. Il contrari dal mál - 21. Esplosif

A PLOMP: 1. La seste e la ultime dal alfabet - 2. Scont - 3. Un biel sintiment - 4. Mûr cence fin - 5. Une verdure - 6. Prove par sincirâ la preparazion di cualchidun suntun argoment - 8. Cove par bestiis salvadiis - 11. Ancone, altarut di strade - 13. Rapuart logjic, relazion - 14. Element chimic - 17. Pan cence un toc - 18. Dopo dal "ci" - 19. Sovran



SOLUZIONI

B	E	N		M	I	N	E
N	A	D	A	D	O	R	
E	I		E				
N	A	S		L	E	N	
A	M	A	R		D		M
T		B	O		E		A
Z	I	M	U				S
F	R	A	M	B	U		E

Peraulis in crôs:

Lis dös sflocjis: A.

Charfiesis Maduris.

Rebus rebechin:

☞ **muse** - viso

☞ **sincirâ** - appurare

☞ **salvadiis** - selvatiche

VOCABOLARIJ PAR IMAGJINS

LA TAVIELE

